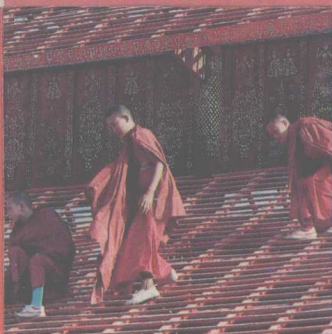




西双版纳 风情奇趣录

THE PECULIAR FOLK CUSTOMS AND
NATURAL WONDERS IN XISHANGBANNA

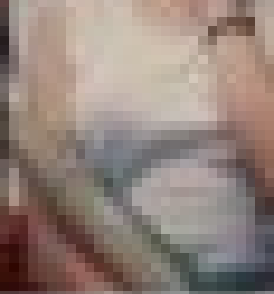
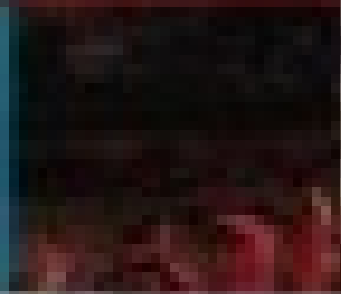
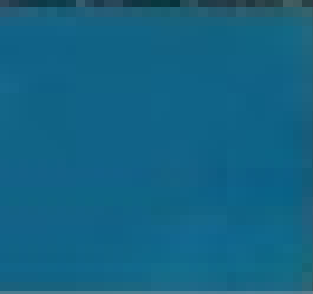
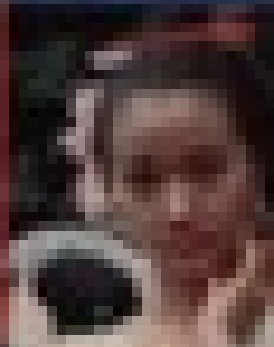
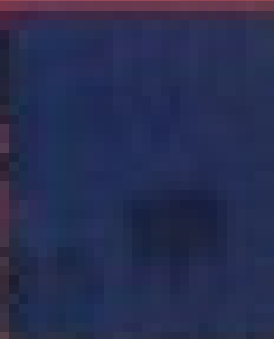
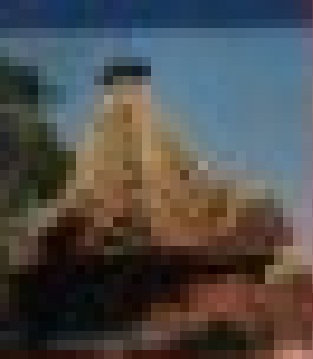


74



西双版纳 风情奇趣景

THE FANTASY WORLD OF XIANGNAN AND
WUXIANG, YUNNAN PROVINCE OF CHINA

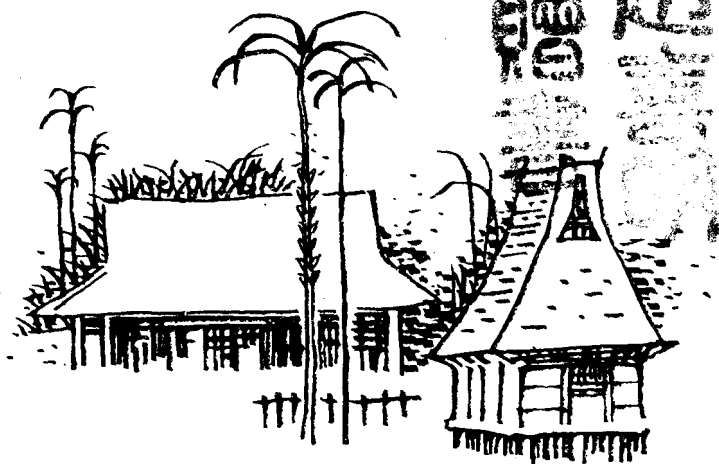


西双版纳风情奇趣录

征 鹏 杨 胜 能 著

西双版纳州民族事务委员会
西双版纳州人民政府接待处

编



云南民族出版社

责任编辑:董 艾
装帧设计:蒋高仪

西双版纳风情奇趣录

西双版纳州民族事务委员会
西双版纳州人民政府接待处

编

*

云南民族出版社出版

(昆明市大观路 39 号)

昆明市西站彩印厂印刷

*

开本:787×1092 1/32 印张:7.375 字数:169 千
1993 年 3 月第 2 版 1993 年 3 月第 1 次印刷
印数:30 000—61000

书号 $\frac{ISBN7-5367-0623-5}{K \cdot 148}$

定价:4.5元

再版前言

征 鹏

《西双版纳风情奇趣录》一书于1986年初由云南民族出版社出版后，受到了中外广大读者的欢迎，在不到3年的时间里，3万册书就销售一空了。根据广大读者和有关单位的要求，笔者对原书进行了修改和补充，交云南民族出版社再版。

西双版纳傣族自治州位于祖国西南边陲，北纬约 $21^{\circ}10'$ 至 $22^{\circ}40'$ ，东经 $99^{\circ}55'$ 至 $101^{\circ}50'$ 之间。东西面与江城、思茅县相连，西北面与澜沧县为邻，东面和西南面与老挝、缅甸山水相连，邻近泰国和越南，与泰国的直线距离仅有2百多公里。跨越自治州的国境线长达966.3公里，约等于云南省边境线总长的 $1/4$ 。

自治州辖景洪、勐海、勐腊3个县40个乡（镇）和11个县级的国营农场，面积约19112.5平方公里，约等于全国土地面积的 $1/480$ 。全州有360万亩国家级的自然保护区，其中有70万亩是完好的原始森林。在这块土地上，神奇般地生长着5千多种植物，约等于全国植物种类的 $1/6$ ，其中有的植物如树蕨、鸡毛松、天料木等，已连续繁衍了一百多万年，被称为植物的“活化石”。莽莽的森林里，栖息着约539种陆栖脊椎动物，约占全国陆栖脊椎动物的25%；鸟类429种，占全国鸟类的36%；两栖动物47种，爬行动物68种，占全国两栖爬行动物种类20%以上；鱼类1百种，分属18科54种，

占云南省鱼类总科属的 69%，占总属数的 40%，占总种数的 27%。其中野象、野牛、懒猴、白颊长臂猿、印支虎、鬃羚、赤颈鹤、犀鸟等 13 种，被列为国家一类保护动物，占全国一类保护动物总数的 19%；绿孔雀、孔雀雉、穿山甲、熊、小熊猫、水獭、原鸡、白鹇、金猫、麝鹿、水鹿、熊猴、猕猴、豚尾猴、菲氏叶猴等 15 种，被列为国家二类保护动物，约占全国二类保护动物总数的 30%；大灵猫、小灵猫、豹猫、灰头鹦鹉、绯胸鹦鹉、鹰等 24 种，被列为国家三类保护动物，占全国三类保护动物总数的 39%。西双版纳的药用植物也很丰富，现已发现的有 1720 多种。西双版纳被誉为“植物的王国”、“动物的王国”、“药物的王国”。

西双版纳傣族自治州是以傣族为主体的民族自治地方。居住在这里的有傣、汉、哈尼、拉祜、布朗、彝、基诺、瑶、佤、白、回、壮等十多个民族，1992 年全州人口约 80 万人。各民族都具有悠久的历史 and 灿烂的文化，并具有独特的民族风格和特点，有的民族善良、温柔，能歌善舞，有的民族性格粗犷，勇敢坚强。多姿多彩的民族风情、博大精深的民族文化和迷人的热带、亚热带自然景观的有机结合，使西双版纳变得更加神奇，更加婀娜多姿，更加遐迩闻名。

但愿再版的这本《西双版纳风情奇趣录》能为西双版纳增添异彩，能为西双版纳经济、文化的振兴增加一层彩色的光环，这是我的梦想，我的希冀……

目 录

再版前言	(1)
妙趣横生的西双版纳地名	(1)
地名与社会制度	(2)
地名与南传上座部佛教	(6)
地名与自然环境	(11)
地名与各族人民反压迫的斗争	(15)
地名与祖国内地的关系	(16)
地名与道德风尚	(18)
奇特的婚姻与家庭习俗	(20)
傣族的恋爱婚姻与家庭	(20)
爱尼的婚姻习俗	(31)
布朗族的婚姻与家庭	(43)
基诺族的婚姻与家庭	(50)
瑶族的婚姻与家庭	(52)
别具一格的住宅	(54)
傣族的“干栏”式竹楼	(54)
爱尼的住房及居住习惯	(63)
布朗族的村寨与竹楼	(68)
基诺族的大房子	(73)

多种多样的饮食与服饰	(75)
傣族的饮食及菜谱	(75)
爱尼的服饰、饮食和嗜好	(85)
布朗族的饮食和服饰	(92)
富有民族特点的丧葬习俗	(98)
傣族传统的丧葬习俗	(98)
爱尼的丧葬习俗	(101)
布朗族的丧葬习俗	(106)
基诺族的丧葬习俗	(109)
瑶族的丧葬习俗	(109)
欢乐的民族节日	(111)
傣族的节日	(111)
爱尼的节日	(126)
布朗族的节日	(129)
基诺族的节日	(131)
瑶族的节日	(132)
丰富多彩的民族文化	(134)
傣族的文化艺术	(134)
爱尼的文学	(162)
布朗族的文学艺术	(172)
基诺族的文学	(181)

有趣的人名姓氏	(185)
傣族的人名姓氏	(185)
爱尼的支系 祖宗谱及姓名	(191)
南传上座部佛教与多神教	(195)
傣族的宗教习俗	(195)
爱尼的宗教信仰	(202)
布朗族的宗教信仰和祭祀活动	(207)
瑶族的宗教信仰	(217)
其它习俗	(219)
金齿与绣脚纹身	(219)
爱尼的狩猎活动	(224)

妙趣横生的西双版纳地名

由于工作的关系，我们接待过从北京、上海、南京、重庆、昆明等地来西双版纳深入生活，从事创作和调查研究的作家、艺术家。他们初来乍到，就遇到了许许多多他们过去未见、闻所未闻的地名，如：曼听、曼龙匡、曼斗、曼阁、曼占宰等。“西双版纳”这一名称，虽然他们早已听说，如雷贯耳，然而并不知道它的含意。于是，他们就向我们提出了许许多多的问题：

“‘西双版纳’是什么意思？为什么会取名为西双版纳？”

“勐海、勐腊、景洪是什么意思？”

“曼景兰、曼龙匡、曼听是什么意思？”

“你们这里的地名是根据什么而命名的？有什么特点？”

……

为了回答这些问题，我们走访了许多年迈的波涛（老大爷）、咪涛（老太太），走访了许许多多当过佛爷的“康朗”，当过“祜巴”的“康朗厅”，也走访了景洪、勐海、勐腊三县地名办公室的同志，他们给我们提供了许多宝贵的资料，使我们开阔了视野，懂得了不少有关西双版纳地名的知识。

一般来说，目前西双版纳的地名有三种情况：一种是少数民族语地名，约占全州地名总数的 80%；一种是汉语地名，

这类地名大多数是汉族进入西双版纳以后才有的，如孔明山、新火山等；一种是少数民族语和汉语混用、重叠使用地名，如曼迈新寨、曼沙寨、帕宫上寨等，这部分地名大多数是解放后才有的。后两种地名约占全州地名总数的 20%。

在少数民族语地名中，80%以上是傣语地名，少数是哈尼语、布朗语、基诺语和其他少数民族语地名。本书介绍的主要是少数民族语地名，其中又重点介绍傣语地名。

西双版纳的少数民族语地名，是与当地的自然环境、自然资源；解放前当地各族人民的社会形态、社会制度、宗教信仰；各族人民的理想、愿望以及反压迫、同大自然的斗争有关的。地名的取法有二十几种，不可能每种都一一列举，而且各勐的地名有一部分是相同的，如：曼贺、曼占、曼达科、曼迈、曼蚌等，地名取法也大同小异，也不必一一进行介绍，现在介绍的只是其中的几种。

地名与社会制度

自从公元 1180 年傣族首领帕雅真（过去一直写成叭真）入主勐泐（今景洪），在勐泐建立“景龙金殿国”起，直到解放前夕，西双版纳一直沿袭着封建领主制。在这样的社会制度下，山山水水、一草一木都属于最高领主召片领（意为广大土地的主人）所有，老百姓头上顶的天，脚下踩的地，甚至头上的每一根头发，一切的一切，都属于召片领的财产。召片领为了维护其封建统治地位，将 86% 的土地作为“份地”分给农民耕种，从而把农民紧紧地拴在“份地”上，成为负担繁重的农

奴；只要生活在这块土地上的人，都要向召片领“买水吃，买路走，买地住家”，死后还要“买土盖脸”。召片领的家奴因分居到各地而建立起来的村寨，担负着为召片领养马、割草、养象、抬轿、持梭标、送行、捞青苔、烧火、做饭等专业性的劳役，甚至连削揩大便棍、哭丧，都有专门的寨子。因此，西双版纳的许多地名、村寨名，是与封建领主制度、封建劳役负担有关系的。

西双版纳，傣语原意为 12 个田赋单位，后演变为 12 个行政区。“西双版纳”即 12，“版纳”即 1 千块田。1570 年，第 22 世召片领刀应勳把他所管辖的坝区 35 个勐、山区 12 个“火圈”（哈尼、布朗、拉祜、基诺等民族聚居区）共 47 个地方，分封 12 个大臣去管理，代他行使职权，并向 12 个大臣摊派 12 份贡品，贡品以“版纳”（即一千块水田）的田赋额为一份。以后，他就以这 12 个大臣管理的 12 千块田为基础，建立了 12 个行政区——西双版纳。“西双版纳”就是 12 个提供封建负担的行政单位。这个名称，一直沿用到现在，但今天“西双版纳”的含意已经变了，它由 12 块提供封建负担的地方，变成了国家重点保护和开发的 12 块美丽、富饶、神奇、令人神往的宝地。

允景洪镇的曼阁，是因召片领派山区的哈尼族来到澜沧江边修筑渡口而得名的。“曼阁”是傣语，“曼”为寨，“阁”为哈尼族（西双版纳的哈尼族自称爱尼），意即哈尼寨。那时，这里没有寨子，也没有渡口，来修渡口的哈尼人在这里住久了，也就成了寨子。后来，哈尼人虽然搬走了，住在这里的是傣族，但曼阁的名字仍未改变。曼阁地名来历的另一种说法是：曼阁寨子里“戈阁”树（一种棕榈科植物，高二三十米，果子可以吃）很多，人们就给它取名为曼阁了。

景洪县嘎栋乡的曼列，过去是专门给召片领养象，让人们观赏的寨子，因此得名。“曼列”是傣语，“曼”为寨，“列”为观赏，意为（驯象）观赏寨。

景洪县嘎洒乡的曼勐，过去是专门为召片领敲铓锣的寨子。“曼勐”是傣语，“曼”为寨，“勐”为铓锣，意为铓锣寨。过去召片领到哪里出巡游荡，均由这个寨子派人来为他敲铓锣助兴。

嘎洒乡的曼丢，“丢”是傣语，“提”、“拎”东西的意思。“曼丢”意为提物寨。过去，召片领出巡游荡时，都要带着老婆儿女一大批人马去，而老婆、女儿换洗的衣服、裙子以及其他所需要的东西，均由曼丢的人来为他们挑、提。另外，还有一种说法是，在修建一座名叫“塔班热”（现在曼龙枫乡曼英寨附近）的大塔时，召片领叫曼丢的妇女专门负责提水来拌沙灰，于是人们就把这个寨子取名为“曼丢”。

允景洪远郊的曼听，过去是专门为召片领栽花种水果的奴隶寨。这里的花草、果树很多，是专供召片领及其“皇亲国戚”游玩的花园“松翁然”（相当于北京故宫的“御花园”）。“曼”为寨，“听”为种花奴隶，意为“种花奴隶寨”。

勐腊县勐捧镇的曼哈告，过去是专为召勐捧（勐捧土司）采青苔的奴隶寨。一次，曼哈告的人采来的青苔洗不干净，召勐捧吃青苔时多次咬着沙子，他大发雷霆，骂道：“你们是怎么搞的？青苔都洗不干净，沙子我都咬到了几次。”于是，人们把这个寨子称为“曼哈”，“曼”为寨，“哈”为咬着沙子，意为“咬着沙子的村寨”。后来，这个寨子分为“曼哈告”、“曼哈迈”两个寨子，“告”为旧，“迈”为新，即“曼哈旧寨”“曼哈新寨”的意思。

景洪县嘎洒乡的曼再，过去是专门为召片领削揩大便棍的

寨子。那时，没有纸张，召片领是用细小的竹片揩大便的，如果竹片削得不好，就会划伤肛门，于是，他就叫一个奴隶寨专门为他削揩大便棍，这个寨子就称为“曼再”。“曼再”是傣语，“曼”为寨，“再”为服侍、侍候，意为“侍候寨。”

勐海、勐腊、景洪 3 个县都有曼贺，“曼”为寨，“贺”为梭标，意为“持梭标寨”。过去，召片领和各勐土司出巡或视察地方时，为了显示其威严和力量的强大，就专门叫一个寨子的人为他持梭标，在前头开路。这个寨子就称为曼贺。

另外，还有一种情况是，有些地名是与召片领和召勐巡游的时间、声势和召片领当时所讲的话有关的。

勐养镇的曼景罕，意为“金色的城子寨”。据说，召勐养（勐养土司）骑着大象巡游到这个寨子时，正是傍晚时分，金色的晚霞染红了整个寨子，人们就把这个寨子称为曼景罕，“景”为城子，“罕”为黄金。

嘎洒乡的曼掌宰，过去召片领每年都要乘大象来这里巡视一次，显得很威风，人们就把这个寨子称为曼掌宰。“曼掌宰”是傣语，“曼”为寨，“掌”为大象，“宰”为巡视、探望，意为召片领乘大象来巡视的寨子。

嘎栋乡的曼播贺哈，据传，过去召片领的两对家奴居住在这里，在他们离开召片领宫廷之前，召片领对他们说：“希望你们好好生活，相亲相爱，子孙象白蚂蚁一样多！”于是，人们把这个寨子称为曼播，“曼”为寨。“播”为白蚂蚁，意为白蚂蚁寨。由于这个寨子座落在流沙河头，人们又把它称为“曼播贺哈”，“贺”为头、上游，“哈”为流沙河，意为流沙河上游的白蚂蚁寨。

允景洪镇的曼咪，据说，过去这个寨子的一名妇女拾到一

把剃刀，她没有把剃刀留下来家用，而是把它交给了召片领。于是，召片领就把这个寨子赐名为曼咪。“曼咪”是傣语。“曼”为寨，“咪”为剃刀或小刀，意为剃刀寨或小刀寨。

诸如此类的例子是不胜枚举的，若读者有兴趣，不仿亲临西双版纳农村走访走访。

地名与南传上座部佛教

西双版纳的傣族、布朗族，过去是全民信仰南传上座部佛教的民族，因此许多地名都打上了佛教的烙印。这些地名，大多数都是以佛祖释迦牟尼来西双版纳传经走过的时间、群众的思想感情来命名的。其实，释迦牟尼并没有迈出印度国土半步，更没有到过西双版纳，傣族群众所说的“帕召”或“帕召戈打麻”（佛祖），也许指的是释迦牟尼的弟子。

景洪县的景洪，是黎明之城的意思。据说佛祖夜间巡游到这里时，正是黎明时分，他就把这个地方命名为“景洪”，“景”为城镇，“洪”为黎明，连在一起就是黎明之城。当佛祖走到景洪今天的庄洪路时，正是吃早餐的时间，于是这条路就有了“庄洪路”之称。“庄洪”为傣语，“庄”为头道、头次、首次，“洪”为早餐，意即“头道早餐”。“庄洪路”是傣、汉语混用地名，即“头道早餐路”。

景洪地名来历的传说也在起变化，傣族人民为了表达自己的理想和愿望，不断地赋予了它新的内容，傣族民间流传的《夜明珠的故事》就是个很好的例子。传说，景洪古时候是个汪洋大海，后来海水干涸了，变成了一片土地肥腴、物产丰富

的绿洲，傣族人民就在这里开垦土地，建立家园，繁衍生息。森林里的恶魔看到这里的繁荣兴旺景象，非常嫉妒，便对这里发动了一场残酷的战争。这场战争给傣族人民带来了无穷的灾难，竹楼被烧毁，庄稼被践踏，光明也消失了，这里变成了一片黑暗的废墟……光明在哪里？光明在何方？不甘心生活在黑暗地狱里的傣族人民，开始了对光明的追求。一个足智多谋的青年率领着乡亲们冲进森林里与恶魔搏斗，恶魔的妖兵邪将被消灭了，恶魔逃进了澜沧江。青年人追到江边，奋不顾身地跳进波涛滚滚的大江里，与恶魔搏斗了七天七夜，终于掐断了它的咽喉，夺得了一颗夜明珠。青年人跃出水面，把夜明珠挂在高高的椰子树上，夜明珠放射出的万丈光芒照亮了竹楼，照亮了村寨和田野，光明终于回来了。人们围着夜明珠高挂着的椰子树翩翩起舞，纵情歌唱，欢庆光明回到了人间。于是人们把这里称为景洪。这个传说寄托了傣族人民美好的理想和愿望。

1953年1月23日，西双版纳傣族自治州成立时，景洪被定为自治州的首府，在“景洪”的前面加上个“允”字——允景洪，就是“黎明的首府”的意思。

景洪县嘎栋乡的曼沙，据传，佛祖走到这个寨子附近的一个地方时，听到曼沙的人正在诵经：“布倘沙拉南嘎沙弥！坦忙沙拉南嘎沙弥，桑航沙拉南嘎沙弥^①！……诵经的“沙沙”声不断，因此人们把这个寨子称为“曼沙”，“曼”为寨，“沙”为诵经声，意即“诵经声寨”。

勐海县的勐混，“勐”为地方，“混”为倒退，意为“倒退的地方”。据传，勐混境内的南混河原是从格朗河流向东南方向

^①经书里的梵语，相当于“阿弥陀佛”。

的，佛祖巡游到这里时，用拐杖向西一指，河水便转道向西流入勐混坝子，这条河便叫“南混”。“南混”是傣语，“南”为河流，“混”为转道，意为转道而流的河。勐混坝因有南混河流过而得此名。有的同志在文章里甚至在已经出版的书籍里把“勐”译为“坝子”，这是有欠考虑的，因为称为“勐”的地方不一定是平坝，有的是山区，如勐海县勐宋区的勐宋，景洪县勐龙区的勐宋均为山区，“勐”应译为“地方”，而不应译为“坝子”，“勐混”意译就是“河流倒退的地方”。

景洪县勐养镇的勐养，其地名是傣语，意为“剩下的一小块地方”。传说，佛祖未经过勐养而绕道至基诺山的曼坡时，回头一看，发现剩下一小块地方自己还没有走过，便惊呼道：“勐养囡！”（还剩下一小块地方！“勐”为地方，“养”为剩余，“囡”为小，意思是：剩下一小块地方他自己还没有到过。于是，人们就把这个地方称为“勐养”或“勐养囡”（小勐养）了。

勐海县西定乡的西定，也属于傣族地名，“西”为拉，“定”为傣族的胡琴，意为拉琴。传说，佛祖来到这里禅经时，当地的老百姓不仅用竹笋、稀饭等款待他，还“西定”为他助兴。于是，佛祖把这个地方命名为“西定”，可理解为“善于拉琴的地方”。

景洪县嘎栋乡曼迈乡的曼迈，据说，佛祖到这里禅经时，当地老百姓用洁白的棉线来迎接他，向他求福。洁白的棉线象征着教徒们纯洁的心灵。于是佛祖把这个地方取名为“曼迈”。“曼”为寨，“迈”为线，“曼迈”就是以线赎^①佛寨。另外，“迈”的谐音是“买”，“买”在傣语里是新的意思，“曼买”意为新寨，“迈”

①傣语：敬佛、布施之意